

ИЗВЕШТАЈ ЗА РАБОТАТА НА СОБИРОТ

1. IZVEŠTAJ O REFERATIMA IZ PODRUČJA LINGVISTIKE

Našem je skupu bilo prijavljeno 14 referata posvećenih lingvističkim istraživanjima. Od toga je održano 11 s temama koja zadiru u raznolika područja jezičnih istraživanja.

Rezultate svojih onomastičkih i semantičkih istraživanja u okviru indoeuropeistike prikazali su prof. Ilievski (Микенскиот Троен херој и хомерските херојски имиња), Margarita Buzalkovska – Aleksovska (Семантичкиот паралелизам на прилозите и придавките од врата и поле) i Miodrag Todorović (Кипарски *a.ra.ma.ne.u.se*). Svojim radovima oni uspješno nastavljaju tradiciju makedonske klasične filologije.

U dva je referata obradjena metodologija prevodjenja antičkog teksta s dva aspekta – prenošenja leksema i prenošenja strukture rečenica u drugi jezik. Prof. Maricki Gadjanski (Iz recepcije atomističke filozofije kod nas – terminološka razmatranja) na primjerima i prijevodima Predsokratovaca i Lukrecija utvrdila je da pojmovno–terminološki aparat atomističke filozofije još nije znanstveno utemeljen i ukazala na važnost interdisciplinarnosti u ovakvim istraživanjima. Matijaž Babić s referatom (Kako si lahko prevajalec Plavta pomaga z upoštevanjem členitve po aktualnosti) analizira strukturu Plautove rečenice i ukazuje na koji se način ona održava u prijevodima i kako bi se mogla održavati i prenositi i drugačije.

Aleksandar Popović (Etimološki rečnik Julijana Apostate) obradjuje neke etimologije imena geografskih pojmova i imena božanstva koje je Julijan preuzeo iz tradicija onoga vremena a djelom sam sastavio.

O sintaksi srednjovjekovnog latiniteta bilo je rječi u referatu Olje Perić (Ablativ apsolutni u hrvatskim srednjovjekovnim ispravama) s aspekta prožimanja filoloških i povjesnih istraživanja.

O leksikološkim istraživanjima govorila je Milena Jovanović (Neki primeri profesionalne terminologije na latinskom jeziku u zvaničnoj upotrebi u Vojvodini u XVIII i XIX veku). Rezultati toga rada pokazuju koliko je još gradje neotkriveno i bit će nezaobilazni u pripremi rječnika novovjekovnog latinskog jezika.

Referat Vojislava Jelića (Aftonije i morfologija naučne rasprave u novijem srpskom spisateljstvu) obradjuje pitanja antičke retorike u djelu Dositeja Obradovića.

Na ovom se Skupu prvi put javlja i novo područje istraživanja – područje neogrecistike. Vesna Cvjetković Kurelec („Virginija“ Dimitrija Demetra–jezično povijesni osvrt) dala je širi uvid u položaj novogrčkog jezika početkom 19. stoljeća – a Miroslav Vukelić (O nekom pojavama augmenta u novogrčkom) prikazao zanimljivo morfološko pitanje na korpus književnih i administrativnih tekstova.

Raznovrsnost tema i raznolikost i bogatstvo obradjene gradje pokazuje koliko je široko polje rada na području lingvistike za klasične filologe. Upravo zbog toga bi se u budućnosti na našim skupovima moglo pomišljati o izlaganjima u okviru širih, ali ipak zadanih tema.

Olja Perić
Filozofski fakultet Zagreb